

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I mówi mu: Ja przyszedłszy uzdrowię go.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A mówi mu Jezus Ja przyszedłszy ulecę go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówi mu: Ja, gdy przyjdę, uzdrowię go.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi mu: Ja przyszedłszy uzdrowię go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A mówi mu Jezus Ja przyszedłszy ulecę go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjdę — odpowiedział Jezus — i uzdrowię go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział mu Jezus: Przyjdę i uzdrowię go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Jezus: Ja przyjdę i uzdrowię go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu Jezus: Ja przyjdę i uzdrowię go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł mu Jezus: Przyjdę i uzdrowię go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł mu Jezus: Przyjdę i uzdrowię go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus powiedział: Przyjdę i uzdrowię go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział mu: „Przyjdę, aby go uzdrowić”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział mu na to: „Uzdrowię go, kiedy przyjdę”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi mu Jezus: Ja przyszedłszy uzdrowię go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówi mu (Jezus): - Przyjdę go uzdrowić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже йому Ісус: Я піду й оздоровлю Його.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada mu: Ja przyszedłszy wypielegnuję go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus mu mówi: Gdy przyjdę, uzdrowię go.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua rzekł: "Pójdę i uzdrowię go".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł do niego: "Gdy tam przybędę ulecę go".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dobrze, pójdę go uzdrowić—rzekł Jezus.